

Terms and Conditions of “Bank.Earn.Go” with Standard Chartered Bank (Vietnam) Campaign

Điều Khoản và Điều Kiện của Chương Trình “Giao dịch.Tích dặm.Nhận thưởng” cùng Standard Chartered (Việt Nam)

The “Bank.Earn.Go” with Standard Chartered Bank (Vietnam) Campaign (the “Campaign”) is applicable for eligible customers of Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the “Bank”) with the following terms and conditions:

Chương trình “Giao dịch.Tích dặm.Nhận thưởng” cùng Standard Chartered (Việt Nam) (“Chương Trình”) áp dụng cho các Khách Hàng hợp lệ của Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”) như sau:

1. Campaign period and location

Thời Gian & Địa Điểm Thực Hiện Chương Trình

The Campaign will start from 20th August 2020 to 31st December 2020, both days inclusive (the “Campaign Period”). The Campaign shall be promoted within Ho Chi Minh City and Hanoi City during campaign period.

Từ ngày 20/08/2020 đến hết ngày 31/12/2020, bao gồm cả hai (02) ngày này (“Thời Gian Chương Trình”). Chương Trình sẽ được áp dụng tại Thành Phố Hồ Chí Minh và Thành Phố Hà Nội trong suốt Thời Gian Chương Trình.

2. Eligible Customers

Điều Kiện Của Khách Hàng Tham Gia Chương Trình

This Campaign is applicable to Customers satisfy all the following conditions:

Chương Trình sẽ áp dụng cho những Khách Hàng thỏa mãn tất cả điều kiện sau:

2.1 All customers who successfully open SC-VNA account, SC-VNA Co-branded Debit Card (“SC-VNA Debit Card”) during the Campaign Period;

Tất cả các Khách Hàng mở thành công tài khoản thanh toán SC-VNA, thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA trong Thời Gian Chương Trình (“Thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA”);

2.2 Having membership account Lotusmiles of Vietnam Airlines during the Campaign Period

Là hội viên Bông Sen Vàng của Vietnam Airlines trong Thời Gian Chương Trình.

(Hereinafter referred to as “Customer”).

(sau đây được gọi chung là “Khách Hàng”)

3. Applicable Product and Currency

Sản Phẩm & Loại tiền tệ áp dụng

3.1 SC-VNA Co-branded Debit Card

Thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA

3.2 VND Term Deposit with tenor of 06 months

Tiền gửi có kỳ hạn 06 tháng và 12 tháng bằng VNĐ

3.3 Life Insurance products offered through the Bank within the campaign period. For Pru Whole Life and Pru Flexi Invest, Initial Premium does not include Top up premium/Excess Premium.

Những sản phẩm Bảo Hiểm Nhân Thọ được Ngân Hàng chào bán trong thời gian chương trình. Đối với sản phẩm Pru-An Tâm Trọn Đời và Pru Đầu Tư Linh Hoạt, Phí bảo hiểm ban đầu không bao gồm phí đầu tư thêm.

4. Campaign Details

Thế Lệ Của Chương Trình

4.1 Term Definition/ Định nghĩa các thuật ngữ:

- 4.1.1 SC-VNA linked Term Deposit account: a term deposit account is made and received payment via Customer's SC-VNA account.
Tài khoản tiền gửi có kỳ hạn SC-VNA: là tài khoản tiền gửi có kỳ hạn được gửi và nhận chi trả thông qua tài khoản thanh toán SC-VNA account của Khách Hàng.
- 4.1.2 Purchase date: means the date Customer performs transaction.
Ngày giao dịch: là ngày Khách hàng thực hiện giao dịch mua hàng hóa, dịch vụ
- 4.1.3 Settlement date: means the date Visa settles the transaction and the Bank officially debits transaction amount from Customer's account. The Settlement date might occur within 30 days from the Purchase date.
Ngày quyết toán: là ngày Tổ chức thẻ quốc tế Visa thực hiện quyết toán giao dịch và Ngân Hàng chính thức ghi nợ số tiền giao dịch vào tài khoản của Khách hàng. Ngày quyết toán có thể diễn ra trong vòng 30 ngày kể từ Ngày giao dịch.
- 4.2 Customers shall receive Lotusmiles miles (total miles reward accumulated in the month from eligible products of the Bank must reach the minimum of 300 miles in order to be credited), as followed:
Khách Hàng sẽ được nhận thêm dặm thưởng Bông Sen Vàng (dặm thưởng tích lũy trong tháng từ việc tham gia các sản phẩm của Ngân hàng phải đạt mức tối thiểu 300 dặm thưởng để được ghi có), cụ thể là:

**Spending via SC-VNA Co-branded Debit Card/
Chi tiêu trên thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA**

- 4.2.1 For eligible overseas spending via SC-VNA Debit Card during the Campaign Period, Customer shall receive 01 (one) Lotusmiles mile for each full VND 10,000 (ten thousand Vietnam Dong);
Đối với mỗi khoản thanh toán quốc tế hợp lệ trên Thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA thực hiện trong Thời Gian Chương Trình, Khách Hàng sẽ được nhận 01 (một) dặm thưởng Bông Sen Vàng cho mỗi VND 10,000 (Mười nghìn Việt Nam Đồng chẵn) tham gia chương trình;
- 4.2.2 For eligible domestic spending via SC-VNA Debit Card during the Campaign Period, Customer shall receive 01 (one) Lotusmiles mile for each full VND 50,000 (Fifty thousand Vietnam Dong);
Đối với mỗi khoản thanh toán nội địa hợp lệ trên thẻ liên kết SC-VNA thực hiện trong Thời Gian Chương Trình, Khách Hàng sẽ được nhận 01 (một) dặm thưởng Bông Sen Vàng cho mỗi VND 50,000 (Năm mươi nghìn Việt Nam Đồng chẵn) tham gia chương trình;

SC-VNA Linked Term Deposit Account/Tài khoản tiền gửi có kỳ hạn SC-VNA:

- 4.2.3 In addition to applicable Bank interest rate at term deposit opening point,
Bên cạnh lãi suất tại thời điểm mở tài khoản tiền gửi có kỳ hạn,
- For each term deposit placed with 6-month tenor, Customer shall receive 1,000 Lotusmiles miles for each full VND 50,000,000 (Fifty million Vietnam Dong) deposited during the Campaign Period;
Đối với khoản tiền gửi với kỳ hạn 6 tháng, Khách Hàng sẽ được nhận 1,000 dặm thưởng Bông Sen Vàng cho mỗi VND 50,000,000 (Năm mươi triệu chẵn Việt Nam Đồng) tham gia chương trình;
 - For each term deposit placed with 12-month tenor, Customer shall receive 2,000 Lotusmiles miles for each full VND 50,000,000 (Fifty million Vietnam Dong) deposited during the Campaign Period;
Đối với khoản tiền gửi với kỳ hạn 12 tháng, Khách Hàng sẽ được nhận 2,000 dặm thưởng Bông Sen Vàng cho mỗi VND 50,000,000 (Năm mươi triệu chẵn Việt Nam Đồng) tham gia chương trình;
- 4.2.4 In the event of pre-mature closure, unless otherwise approved by the Bank's discretion, Customer must pay the penalty amount, equivalent to the purchased value of miles at Vietnam Airlines published price on 10/08/2020, which is VND 575,000 for 1,000 miles. This amount will be collected at the time of pre-mature closure.
Trong trường hợp rút tiền trước hạn, trừ trường hợp Ngân Hàng có quyết định khác, Khách Hàng sẽ phải hoàn trả một khoản tiền tương ứng với giá trị dặm thưởng theo mức giá niêm yết của Vietnam Airlines tại ngày 10/08/2020, cụ thể là 575.000 VNĐ/ 1.000 dặm. Khoản tiền này sẽ được thu tại thời điểm Khách Hàng đóng trước hạn khoản tiền gửi đã tham gia Chương Trình.

Upgrade Lotusmiles membership tier/Ưu đãi nâng thẻ hội viên Bông Sen Vàng

- 4.2.5 Customer who opens Term Deposit with minimum tenor of 06 months and minimum deposit amount of VND 500,000,000 will be eligible to upgrade to Lotusmiles Titanium Membership tier.

Khách hàng mở Tài khoản tiền gửi có kỳ hạn với kỳ hạn tối thiểu từ 06 tháng và số tiền tối thiểu là 500 triệu Việt Nam Đồng sẽ được nâng hạng Titan Bông Sen Vàng.

Life Insurance Policy/ Hợp Đồng bảo hiểm

4.2.6 For each Life Insurance policy placed with i) minimum case size (IP) of 10 million Vietnam Dong/year, ii) with minimum premium tenor of 10 years, iii) submitted and issued by Bank within Campaign Period, and iv) still in-force and passed 21 days of Free Look Period at the calculation time but not later than 31st December 2020, Customer shall receive 10,000 Lotusmiles miles for each full VND 10,000,000 (Ten million Vietnam Dong). Applied only for policy with semi-annual and annual premium payment frequency.

Đối với mỗi Hợp Đồng bảo hiểm với i) giá trị tối thiểu (IP) là 10 triệu Việt Nam Đồng/năm, ii) có Thời hạn đóng phí tối thiểu 10 (mười) năm, iii) được nộp và phát hành bởi Ngân Hàng trong thời gian thực hiện chương trình và iv) vẫn còn duy trì hiệu lực sau thời hạn 21 ngày cân nhắc tại thời điểm chốt danh sách nhưng không trễ hơn ngày 31/12/2020, Khách Hàng sẽ được nhận 10,000 dặm thưởng Bông Sen Vàng cho mỗi VND 10,000,000 (Mười triệu Việt Nam Đồng chẵn) tham gia hưởng trình. Chỉ áp dụng cho Hợp đồng bảo hiểm có định kì thanh toán phí nửa năm và hàng năm.

4.3 Reward Illustration table:

Bảng minh họa Khoản dặm thưởng:

Eligible Product Sản phẩm tham gia	Eligible value (VND) Giá trị hợp lệ (VNĐ)	Lotusmiles Miles Dặm thưởng
SC-VNA Co-branded Debit Card/ Thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA		
Overseas Spending/ TT Quốc tế	10,000	1
Domestic Spending/ TT Nội địa	50,000	1
SC-VNA Linked Term Deposit Account/ Tài khoản tiền gửi có kỳ hạn SC-VNA		
6M tenor / Kỳ hạn 6 tháng	50,000,000	1,000
12M tenor / Kỳ hạn 6 tháng	50,000,000	2,000
Life Insurance Policy/ Hợp Đồng bảo hiểm		
Min IP of VND 10 million and min premium tenor of 10 years/ Giá trị tối thiểu VND 10 triệu và Thời hạn đóng phí tối thiểu 10 năm	10,000,000	10,000

5. Reward Process

Quy trình trao thưởng

5.1 Customer must have an existing Lotusmiles membership account. To enjoy the Campaign, Customer must have successfully opened SC-VNA account in which Customer has given the Bank the consent to share Customer's personal information with Vietnam Airlines for authentication and registration purposes regarding the Lotusmiles Programme Membership Number - Vietnam Airlines . The Bank will use such Lotusmiles membership information and other relevant information, including family name, given name, membership number of the Customer, as well as the entitled miles, if any, and forward to Vietnam Airlines for fulfilment purpose.

Khách Hàng phải là hội viên Bông Sen Vàng trước khi tham gia Chương Trình. Để nhận thưởng, Khách Hàng phải mở thành công tài khoản thanh toán SC-VNA trong đó Khách Hàng cho phép Ngân hàng chia sẻ thông tin cá nhân với Vietnam Airlines cho mục đích xác thực và đăng ký số thẻ hội viên của chương trình Bông Sen Vàng- Vietnam Airlines. Ngân hàng sẽ sử dụng thông tin thẻ hội viên Bông Sen Vàng đó cùng những thông tin liên quan, bao gồm thông tin hội viên: họ tên, số thẻ hội viên và số dặm thưởng đạt được, cung cấp cho Vietnam Airlines nhằm mục đích cộng dặm thưởng.

5.2 For all miles reward accumulated in the month from eligible products of the Bank, Vietnam Airlines will credit the miles earned to the respective Customer's Lotusmiles membership accounts by end of the next following month. In case of failure in the crediting of the Lotusmiles to the Customer's Lotusmiles membership account for any reason beyond the Bank's control (i.e. including but not limited to the information submitted is incorrect or insufficient as considered by the Bank or Vietnam Airlines or if any of the criteria relating to the Campaign has not been met), the Bank reserves the right to cancel or forfeit absolutely the entitlement of Lotusmiles.

Đối với dặm thưởng tích lũy trong tháng từ việc tham gia các sản phẩm của Ngân hàng, Vietnam Airlines sẽ ghi có số dặm thưởng Khách Hàng được nhận vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng trong tháng kế tiếp. Trong trường hợp không thành công trong việc ghi có dặm thưởng tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng vì bất kỳ lý do nào ngoài sự kiểm soát của Ngân Hàng (nghĩa là bao gồm nhưng không giới hạn đối với thông tin đăng ký không chính xác hoặc không đầy đủ như Ngân Hàng hoặc Vietnam Airlines yêu cầu hoặc nếu bất kỳ điều

kiện nào liên quan đến Chương Trình chưa được đáp ứng), Ngân Hàng có quyền hủy bỏ hoặc hủy bỏ hoàn toàn số dặm thưởng Khách Hàng nhận được từ Chương Trình.

- 5.3 Customer joining this Campaign of the Bank agrees to pay the “Pre-mature withdrawal” fee at the Bank’s prevailing tariff and/or the relevant promotion (or compensation) fee in case of pre-mature withdrawal as provided in Clauses 4.3 of these Terms and Conditions. For avoidance of doubt, with respect to the promotion fee, the Bank shall not accept the return of the Lotusmiles reward that has been given to Customer, but it shall automatically set off such fees against the Customer’s term deposit at the time of withdrawal.

Khách Hàng tham gia Chương Trình đồng ý trả khoản phí “Rút tiền trước ngày đáo hạn” được quy định tại Biểu Phí hiện hành của Ngân Hàng và/hoặc khoản ưu đãi tương ứng trong trường hợp rút tiền gửi trước ngày đáo hạn như quy định tại điều 4.3 của bản Điều Khoản và Điều Kiện này. Để tránh hiểu nhầm, đối với khoản ưu đãi tương ứng, Ngân Hàng sẽ không nhận lại các dặm thưởng đã tặng, mà sẽ được phép tự động trừ các khoản phí và khoản ưu đãi này vào khoản tiền gửi có thời hạn của Khách Hàng tại thời điểm rút tiền.

6. Other Provisions Các Quy Định Khác

- 6.1 Only purchase transactions with “Purchase date” within the Campaign Period and “Settlement date” before 03/01/2020 are eligible for the Program. Notwithstanding as mentioned, any purchase transaction that has been settled within the Program Period but subsequently reversed or credited back by the merchant or in dispute partially/fully within 45 days from the purchase date is not eligible.

Chỉ giao dịch có “Ngày giao dịch” trong Thời Hạn Chương Trình và “Ngày quyết toán” trước 03/01/2021 mới được xem là hợp lệ. Tuy nhiên, bất kỳ giao dịch mua bán hàng hóa/dịch vụ nào diễn ra trong thời hạn chương trình và đã trừ tiền trên tài khoản Khách Hàng nhưng sau đó nhà cung cấp hàng hóa/dịch vụ hoàn tiền lại cho Khách Hàng hoặc giao dịch có tranh chấp toàn bộ hay một phần trong vòng 45 ngày kể từ ngày giao dịch đều không hợp lệ.

- 6.2 Customer shall be obliged to provide the Bank with any information and supporting documents (including but not limited to invoices, receipt) related to any transaction if so requested by the Bank and the Bank, in its discretion, reserves the right to credit or not the miles into relevant Customer’s Lotusmiles membership account if the Bank deems that such transaction(s) is/are suspicious and/or for the reason that the Customer fails to cooperate and does not abide by his/her obligations stated herein. The Bank’s decision in all matters relating to the Program is final and binding on the Customers.

Khách Hàng có nghĩa vụ cung cấp thông tin và các chứng từ hỗ trợ liên quan đến bất kỳ giao dịch nào (bao gồm nhưng không giới hạn ở hóa đơn, biên nhận) theo yêu cầu của Ngân Hàng và Ngân Hàng có toàn quyền quyết định ghi Có hay không ghi Có số dặm thưởng vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng trong trường hợp Ngân Hàng cho rằng những giao dịch đó có dấu hiệu đáng ngờ và/hoặc do Khách Hàng không hợp tác và không tuân thủ nghĩa vụ nêu tại điều này. Quyết định của Ngân Hàng về các vấn đề liên quan đến chương trình là cuối cùng và ràng buộc đối với Khách Hàng.

- 6.3 Customer acknowledges that the Lotusmiles miles earned shall be credited to Customer’s Lotusmiles membership account by Vietnam Airlines. The Bank will use its best endeavour to provide the necessary information to Vietnam Airlines to facilitate this purpose. However, Lotusmiles earned will be accurately credited to the Lotusmiles membership account by Vietnam Airlines and the Bank accepts no liability for failure or delay in the crediting of Lotusmiles to the Customer’s Lotusmiles membership account for any reason beyond the Bank’s control. The Bank accepts no liability relating to the Lotusmiles, including but not limited to the expiry date, usage and redemption. For enquiries relating to crediting of the Lotusmiles, any changes thereof, any disputes about the quality of the product or the services and the relevant terms and conditions, please contact Vietnam Airlines and/or refer to Vietnam Airlines website at <https://www.vietnamairlines.com/cn/en/lotusmile/redeem-mile/>.

Khách Hàng xác nhận rằng số dặm thưởng nhận được từ Chương Trình sẽ được Vietnam Airlines ghi có vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng. Ngân Hàng sẽ nỗ lực hết sức trong khả năng của mình để cung cấp thông tin cần thiết cho Vietnam Airlines nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho quy trình trao thưởng. Tuy nhiên, việc ghi có số dặm thưởng chính xác vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng sẽ được Vietnam Airlines thực hiện và Ngân Hàng không chịu trách nhiệm pháp lý trong việc ghi nhận dặm thưởng vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng vì bất kỳ lý do nào ngoài tầm kiểm soát của Ngân Hàng. Ngân Hàng không chịu trách nhiệm pháp lý liên quan đến dặm thưởng, bao gồm nhưng không giới hạn vào ngày hết hạn, sử dụng và quy đổi. Đối với các yêu cầu liên quan đến dặm thưởng, các thay đổi liên quan, bất kỳ tranh chấp nào về chất lượng sản phẩm/dịch vụ và các điều khoản và điều kiện liên quan, vui lòng liên hệ với Vietnam Airlines và / hoặc tham khảo trang web của Vietnam Airlines tại <https://www.vietnamairlines.com/cn/vi/lotusmile/redeem-mile/>.

- 6.4 General Terms and Conditions of Lotusmiles issued by Vietnam Airlines shall apply for redemption and/or use of Lotusmiles. For details, please visit <https://www.vietnamairlines.com/cn/en/lotusmile/redeem-mile/>.

Điều khoản và Điều kiện Chung của dặm thưởng được áp dụng cho việc quy đổi và / hoặc sử dụng dặm thưởng. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập <https://www.vietnamairlines.com/cn/vi/lotusmile/redeem-mile/>.

- 6.5 The Bank has the right to block the funds transferred to Customer's account in the case of suspicion of any fraudulent activity, money laundering or financial terrorism or related to terrorist organizations or delinquency.
Ngân Hàng có quyền chặn các khoản giao dịch tiền gửi vào tài khoản Khách Hàng trong trường hợp nghi ngờ khoản giao dịch có liên quan đến các hoạt động gian lận tài chính, rửa tiền hoặc khủng bố tài chính hoặc có liên quan đến các tổ chức khủng bố hoặc phạm pháp.
- 6.6 In order to ensure transparency and integrity of the Campaign, the Bank has the right to advertise number of the awards, winner's names, nationalities and photos upon obtaining their consent of the same.
Nhằm đảm bảo tính minh bạch và chân thật của Chương Trình, Ngân Hàng có quyền công bố số lượng giải thưởng, danh tính, quốc tịch và hình ảnh của người đạt giải sau khi có chấp thuận của họ.
- 6.7 Except for the campaign offer that specified at point 4.2.1, 4.2.2 and 4.2.5, this Campaign shall not be combined with other promotions. In the event where there's more than one (01) promotion being held for the same product, Customer has the right to choose the promotion which Customer would like to join.
Ngoại trừ những ưu đãi tại điểm 4.2.1, 4.2.2 và 4.2.5, Chương Trình này không được kết hợp với những Chương Trình khuyến mại khác. Trong trường hợp có nhiều hơn một Chương Trình áp dụng cho cùng loại sản phẩm, Khách Hàng có quyền áp dụng Chương Trình nào mà Khách Hàng muốn tham dự.
- 6.8 The Bank reserves the right to vary the Campaign features after duly notifying with and accepted by competent authority. The Bank will inform customers of the same via contact email address/phone number registered by customers.
Ngân Hàng có quyền thay đổi nội dung Chương Trình sau khi đã thực hiện thông báo và được phê duyệt bởi cơ quan có thẩm quyền. Ngân Hàng cũng sẽ thông báo cho khách hàng các thay đổi nội dung chương trình thông qua địa chỉ email/số điện thoại mà khách hàng đăng ký với Ngân Hàng.
- 6.9 These Terms and Conditions are made in English and Vietnamese. In case of any inconsistency between English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail.
Bản Điều Khoản và Điều Kiện của Chương Trình này được lập trên Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp có tranh chấp, bản Tiếng Việt sẽ dùng ưu tiên điều chỉnh.
- 6.10 General Terms and Conditions, and any other relevant terms and conditions of the Bank (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be appliedⁱ.
Các Điều khoản và Điều kiện Chung và các điều khoản, điều kiện về tài khoản và sản phẩm có liên quan của Ngân Hàng (có thể được sửa đổi, bổ sung và/hoặc thay thế theo từng thời điểm) sẽ được áp dụngⁱⁱ

REGISTRATION FORM FOR THE “BANK.EARN.GO ” OF STANDARD CHARTERED BANK (VIETNAM) LIMITED

ĐƠN ĐĂNG KÝ THAM GIA CHO CHƯƠNG TRÌNH “GIAO DỊCH. TÍCH DẶM. NHẬN THƯỞNG” CỦA NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN STANDARD CHARTERED (VIỆT NAM).

Họ và tên:

Full name

Số CMND/Hộ chiếu:

Identification/Passport Number

Số Tài khoản tiền gửi:

Term Deposit Account Number

Hồ Sơ Yêu Cầu Bảo Hiểm:
Insurance Application no.

Mã Chương Trình: **LMC**
Program Code: LMC

I agree to join the “Bank. Earn. Go” with Standard Chartered Bank (Vietnam) Campaign. I hereby declare that I have read, understood and agree with these Terms and Condition (enclosed)

In the event that I want to withdraw the deposit early, with respect to the Bank’s decision, I understand and agree to pay a Pre-mature withdrawal fee as following:

- This penalty amount shall be at least equal to the purchased value of miles at Vietnam Airlines published price in accordance with Clause 4.2.4 of this Terms and Conditions
- This amount will be collected at the time of pre-mature closure.

Tôi đồng ý tham gia chương Trình “Giao dịch. Tích dặm. Nhận thưởng” cùng Standard Chartered (Việt Nam). Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc, hiểu và sẽ tuân theo các Điều Khoản & Điều Kiện của chương trình này (đính kèm)

Trong trường hợp tôi muốn rút tiền trước hạn, tùy thuộc vào quyết định của Ngân Hàng, tôi đồng ý trả một khoản phí tương ứng với giá trị như sau:

- Khoản tiền phạt này sẽ tương đương với giá trị dặm thưởng theo mức giá niêm yết của Vietnam Airlines như quy định tại Điều 4.2.4 của Điều Khoản & Điều Kiện này
- Khoản tiền này sẽ được thu tại thời điểm Khách Hàng đóng trước hạn khoản tiền gửi đã tham gia Chương Trình.

Signature of Customer

Chữ ký của Khách Hàng

Date:

Ngày ký:

		/			/				
--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

For Bank Use Only

Priority RM's Signature

Giám Đốc Quan Hệ Khách Hàng

Name:

Line Manager's Signature

Quản Lý Trực Tiếp

Name:

ARM Code

ⁱ Customers please refer to the following links to access to:

- General Terms and Conditions:
www.sc.com/vn/personal-banking/deposits/forms/en/_pdf/tc-standard.pdf
- Other links to relevant Terms and Conditions:
<http://www.sc.com/vn/en/>

ⁱⁱ Khách Hàng sử dụng đường dẫn sau đây để truy cập vào:

- Các Điều khoản và Điều kiện Chung:
<https://www.sc.com/global/av/vn-standard-tc-vn.pdf>
- Đường dẫn truy cập vào các điều khoản và điều kiện liên quan khác:
www.sc.com/vn/vn

Terms and Conditions of “Receive Lotus Milles reward with Standard Chartered when applying SC-VNA Co-branded Debit Card and WorldMiles Credit Card” Campaign

Điều Khoản và Điều Kiện của Chương Trình “Nhận ưu đãi dặm thưởng Bông Sen Vàng cùng Standard Chartered khi đăng kí mở thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA và thẻ tín dụng WorldMiles”

The “Receive Lotus Milles reward with Standard Chartered when applying SC-VNA Co-branded Debit Card and WorldMiles Credit Card” campaign (the “Campaign”) is applicable for eligible customers of Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the “Bank”) with the following terms and conditions:

Chương trình “Nhận ưu đãi dặm thưởng Bông Sen Vàng cùng Standard Chartered khi đăng kí mở thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA và thẻ tín dụng WorldMiles” (“Chương Trình”) áp dụng cho các Khách Hàng hợp lệ của Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”) như sau:

1. Campaign period and location

Thời Gian & Địa Điểm Thực Hiện Chương Trình

The Campaign will start from 20th August 2020 to 28th February 2021, in which both days inclusive (the “Campaign Period”), in which debit card application period is from 20th August 2020 until 31st December 2020. The Campaign shall be promoted within Ho Chi Minh City and Hanoi City during campaign period.

Từ ngày 20/08/2020 đến hết ngày 28/02/2021, bao gồm cả hai (02) ngày này (“Thời Gian Chương Trình”), trong đó thời gian đăng ký mở thẻ là từ 20/08/2020 cho đến hết ngày 31/12/2020.

Chương Trình sẽ được áp dụng tại Thành Phố Hồ Chí Minh và Thành Phố Hà Nội trong suốt Thời Gian Chương Trình.

2. Eligible Customers

Điều Kiện Của Khách Hàng Tham Gia Chương Trình

This Campaign is applicable to the Customers satisfy all the following conditions:
Chương Trình sẽ áp dụng cho những Khách Hàng thỏa mãn tất cả điều kiện sau:

2.1 All customers who successfully opens SC-VNA account, SC-VNA Co-branded Debit Card (“SC-VNA Debit Card”), during the Campaign Period; AND
Tất cả các Khách Hàng mở thành công tài khoản thanh toán SC-VNA và thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA trong Thời Gian Chương Trình (“Thẻ ghi nợ SC-VNA”); VÀ

2.2 Having membership account Lotusmiles of Vietnam Airlines during the Campaign Period
Là hội viên Bông Sen Vàng của Vietnam Airlines trong Thời Gian Chương Trình.

(Hereinafter referred to as “Customer”).
(sau đây được gọi chung là “Khách Hàng”)

3. Applicable Product and Currency

Sản Phẩm & Loại tiền tệ áp dụng

3.1 SC-VNA Co-branded Debit Card
Thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA

3.2 Standard Chartered WorldMiles Credit Card and Priority WorldMiles Credit Card
Thẻ tín dụng Standard Chartered WorldMiles và thẻ tín dụng Standard Chartered Priority WorldMiles

4. Campaign Details

Thế Lệ Của Chương Trình

4.1 Term Definition/ *Định nghĩa các thuật ngữ:*

- 4.1.1 **Purchase date** means the date Customer performs transaction.
Ngày giao dịch: là ngày Khách hàng thực hiện giao dịch mua hàng hóa, dịch vụ.
- 4.1.2 **Settlement date** means the date Visa settles the transaction and the Bank officially debits transaction amount from Customer's account. The Settlement date might occur within 30 days from the Purchase date.
Ngày quyết toán: là ngày Tổ chức thẻ quốc tế Visa thực hiện quyết toán giao dịch và Ngân Hàng chính thức ghi nợ số tiền giao dịch vào tài khoản của Khách hàng. Ngày quyết toán có thể diễn ra trong vòng 30 ngày kể từ Ngày giao dịch.
- 4.1.3 **Eligible transaction:** transactions that have purchase date no later than 28th February 2021 and have settlement date no later than 03 Mar 2021. Eligible transaction does not include credit card cash advance transactions, including, but not limited to, cash advance transactions at counters/ ATMs/ POS and other cash advance transactions, gambling related transactions and e-wallets charging by credit
Giao dịch hợp lệ: là những giao dịch có ngày giao dịch không muộn hơn 28/02/2021 và có ngày quyết toán không muộn hơn 03/03/2021. Chương trình không áp dụng đối với các giao dịch rút tiền mặt bao gồm nhưng không giới hạn các giao dịch ứng tiền mặt tại quầy hoặc tại máy ATM hoặc tại máy POS, hoặc giao dịch rút tiền mặt dưới bất kỳ hình thức và phương tiện nào khác, các giao dịch thanh toán các khoản phí ngân hàng, các giao dịch liên quan đến hoạt động đánh bạc.

For SC-VNA Co-branded Debit Card
Dành cho thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA

4.2 Customers shall receive Lotus miles, as followed:

Khách Hàng sẽ được nhận thêm dặm thưởng Bông Sen Vàng, cụ thể là:

- 4.2.1 For eligible Priority SC-VNA Co-branded Debit Card that opens during the Campaign Period and have minimum spending of VND 15,000,000 (15 million Vietnam Dong) within 60 days form the card issuance date but no later than 28th February 2021, primary cardholder shall receive 4,000 miles Golden Lotus miles
Đối với mỗi thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA dành cho Khách hàng Ưu tiên mở thành công trong thời gian Chương trình và đạt tổng chi tiêu tối thiểu là VND 15,000,000 (Mười lăm triệu Việt Nam Đồng) trong vòng 60 ngày kể từ ngày phát hành thẻ nhưng không trễ hơn 28/02/2021, chủ thẻ chính sẽ được nhận 4.000 dặm thưởng Bông Sen Vàng;
- 4.2.2 For eligible Personal SC-VNA Co-branded Debit Card that opens during the Campaign Period and have minimum spending of VND 5,000,000 (Five million Vietnam Dong) within 60 days form the card issuance date but no later than 28th February 2021, primary cardholder shall receive 2,000 miles Golden Lotus miles.
Đối với mỗi thẻ ghi nợ liên kết SC-VNA mở thành công trong thời gian Chương trình và đạt tổng chi tiêu tối thiểu là VND 5,000,000 (5 triệu Việt Nam Đồng) trong vòng 60 ngày kể từ ngày phát hành thẻ nhưng không trễ hơn 28/02/2021, chủ thẻ chính sẽ được nhận 2.000 dặm thưởng Bông Sen Vàng.

For WorldMiles Credit Card or Priority WorldMiles Credit Card
Dành cho Thẻ tín dụng WorldMiles và Priority WorldMiles

4.3 Customers shall receive Lotus miles, as followed:

Khách Hàng sẽ được nhận thêm dặm thưởng Bông Sen Vàng, cụ thể là:

- 4.3.1 For WorldMiles Credit Card or Priority WorldMiles Credit Card that opens during the Campaign Period and have minimum spending of VND 20,000,000 (Twenty million Vietnam Dong) within 60 days form the card issuance date but no later than 28th February 2021, primary cardholder shall receive 24,000 miles Golden Lotus miles.
Đối với thẻ tín dụng Standard Chartered WorldMiles và thẻ tín dụng Standard Chartered Priority WorldMiles mở thành công trong thời gian Chương trình và đạt tổng chi tiêu tối thiểu là VND 20,000,000 (Hai mươi triệu Việt Nam Đồng) trong vòng 60 ngày kể từ ngày phát hành thẻ nhưng không trễ hơn 28/02/2021, chủ thẻ chính sẽ được nhận 24.000 dặm thưởng Bông Sen Vàng.
- 4.3.2 The existing primary cardholders including Priority WorldMiles, WorldMiles and Platinum CashBack cardholders are not eligible in this Promotion.
Chủ Thẻ Chính hiện tại bao gồm chủ thẻ Priority WorldMiles, chủ thẻ WorldMiles và chủ thẻ Platinum CashBack sẽ không được xem là hợp lệ để tham gia Chương trình này.
- 4.3.3 This promotion is not combined with any other Credit Card acquisition promotion running at the same period. Eligible customers decide to join this promotion at their own discretion.
Chương trình này không áp dụng cùng với các chương trình khuyến mại mở mới thẻ tín dụng khác diễn ra cùng thời điểm. Khách hàng được quyền lựa chọn chương trình mà khách hàng muốn tham gia.

5. Reward Process

Quy trình trao thưởng

5.1 Customer must have an existing Lotuses membership account. To enjoy the Campaign, Customer must have successfully opened SC-VNA account in which Customer has given the Bank the consent to share Customer's personal information with Vietnam Airlines for authentication and registration purposes regarding the Lotuses Programme Membership Number - Vietnam Airlines. The Bank will use such Lotuses membership information and other relevant information, including family name, given name, membership number of the Customer, as well as the entitled miles, if any, and forward to Vietnam Airlines for fulfilment purpose.

Khách Hàng phải là hội viên Bông Sen Vàng trước khi tham gia Chương Trình. Để nhận thưởng, Khách Hàng phải mở thành công tài khoản thanh toán SC-VNA trong đó Khách Hàng cho phép Ngân hàng chia sẻ thông tin cá nhân với Vietnam Airlines cho mục đích xác thực và đăng ký số thẻ hội viên của chương trình Bông Sen Vàng- Vietnam Airlines. Ngân hàng sẽ sử dụng thông tin thẻ hội viên Bông Sen Vàng đó cùng những thông tin liên quan, bao gồm thông tin hội viên: họ tên, số thẻ hội viên và số dặm thưởng đạt được, cung cấp cho Vietnam Airlines nhằm mục đích cộng dặm thưởng.

5.2 For all qualified cardholder in the month, Vietnam Airlines will credit the miles earned to the respective Customer's Lotuses membership accounts by end of the next following month and within 45 days since the campaign ending date. In case of failure in the crediting of the Lotuses to the Customer's Lotuses membership account for any reason beyond the Bank's control (i.e. including but not limited to the information submitted is incorrect or insufficient as considered by the Bank or Vietnam Airlines or if any of the criteria relating to the Campaign has not been met), the Bank reserves the right to cancel or forfeit absolutely the entitlement of Lotuses.

Đối với Khách hàng đạt đủ điều kiện Chương Trình trong tháng, Vietnam Airlines sẽ ghi có số dặm thưởng Khách Hàng được nhận vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng trong tháng kế tiếp và trong vòng 45 ngày kể từ ngày kết thúc Chương Trình. Trong trường hợp không thành công trong việc ghi có dặm thưởng tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng vì bất kỳ lý do nào ngoài sự kiểm soát của Ngân Hàng (nghĩa là bao gồm nhưng không giới hạn đối với thông tin đăng ký không chính xác hoặc không đầy đủ như Ngân Hàng hoặc Vietnam Airlines yêu cầu hoặc nếu bất kỳ điều kiện nào liên quan đến Chương Trình chưa được đáp ứng), Ngân Hàng có quyền hủy bỏ hoặc hủy bỏ hoàn toàn số dặm thưởng Khách Hàng nhận được từ Chương Trình.

5.3 Eligible customers will be notified through email address registered with the Bank.

Khách hàng thỏa mãn điều kiện sẽ được thông báo qua thư điện tử hoặc tin nhắn đến địa chỉ thư điện tử hoặc số điện thoại mà Khách hàng đã đăng ký với Ngân Hàng.

6. Other Provisions

Các Quy Định Khác

6.1 Customer must not close the card within (06) six months from the date the programme ends or been considered by the Bank, at its own authority, not in good credit standing, the Bank shall have the right to charge back value of the products/services that he/ she had redeemed successfully (if any) and debit such amount to any account he/she own at the Bank

Khách hàng không được đóng thẻ trong vòng 6 tháng kể từ ngày kết thúc chương trình, hoặc theo thẩm tra của Ngân hàng rằng Khách hàng không có điểm xếp hạng tín dụng tốt thì Ngân Hàng sẽ có quyền thu hồi lại giá trị sản phẩm và dịch vụ mà Khách hàng đã nhận hoặc quy đổi khi tham gia chương trình và khấu trừ giá trị sản phẩm và dịch vụ từ bất kỳ tài khoản nào mà Khách hàng hợp lệ mở tại Standard Chartered

6.2 Cardholders, who refuse the reward, submit a cancellation request or the card is cancelled due to any reason before or on the notification date will be disqualified.

Chủ thẻ từ chối quà tặng từ chương trình hoặc gửi yêu cầu đóng thẻ vì bất kỳ lý do gì trước hoặc vào ngày Ngân Hàng gửi thông báo sẽ không đủ điều kiện tham gia chương trình.

6.3 The Bank accepts no liability for undelivered notification email/SMS due to errors in contact email address or phone number registered by Cardholders. In case contact email address registered by cardholders is not updated, cardholders please contact Standard Chartered Bank Customer Card Centre at (84 28) 3911 0000 or (84 24) 3696 0000.

Ngân Hàng không chịu trách nhiệm cho những sai sót khi thông báo qua email/tin nhắn do địa chỉ email hoặc số điện thoại Quý khách đăng ký với Ngân Hàng là không chính xác. Trong trường hợp địa chỉ email hoặc số điện thoại Quý khách đăng ký với Ngân Hàng không được cập nhật, Quý khách vui lòng liên hệ Trung Tâm Tư Vấn Khách Hàng Ngân Hàng Standard Chartered theo số (84 28) 3911 0000 hoặc (84 24) 3696 0000.

6.4 If customer has questions relating to the process or results of the promotion, he/she must inform the Bank within 30 days from the announcement day. In case of any dispute related to this Promotion sending to the Bank after 30 days

from the Promotion end date, the Bank shall resolve disputes in cooperation with the customer. If the parties fail to reach an agreement, disputes will be resolved in accordance with Vietnamese laws.

Tất cả các thắc mắc hay khiếu nại liên quan đến nội dung hoặc kết quả của Chương trình, Khách hàng có thể phản hồi Ngân Hàng trong vòng 30 ngày kể từ ngày công bố hoặc nhận thưởng tương ứng để được hỗ trợ giải quyết. Đối với các thắc mắc hay khiếu nại gửi sau 30 ngày kể từ ngày kết thúc Chương trình, Ngân Hàng sẽ giải quyết trên tinh thần hợp tác với Khách hàng. Trong trường hợp các bên không đạt được thỏa thuận, tranh chấp sẽ được giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam.

- 6.5 Customer shall be obliged to provide the Bank with any information and supporting documents (including but not limited to invoices, receipt) related to any transaction if so requested by the Bank and the Bank, in its discretion, reserves the right to credit or not the miles into relevant Customer' Lotusmiles membership account if the Bank deems that such transaction(s) is/are suspicious and/or for the reason that the Customer fails to cooperate and does not abide by his/her obligations stated herein. The Bank's decision in all matters relating to the Program is final and binding on the Customers.

Khách Hàng có nghĩa vụ cung cấp thông tin và các chứng từ hỗ trợ liên quan đến bất kì giao dịch nào (bao gồm nhưng không giới hạn ở hóa đơn, biên nhận) theo yêu cầu của Ngân Hàng và Ngân Hàng có toàn quyền quyết định ghi Có hay không ghi Có số dặm thưởng vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng trong trường hợp Ngân Hàng cho rằng những giao dịch đó có dấu hiệu đáng ngờ và/hoặc do Khách Hàng không hợp tác và không tuân thủ nghĩa vụ nêu tại điều này. Quyết định của Ngân Hàng về các vấn đề liên quan đến chương trình là cuối cùng và ràng buộc đối với Khách Hàng.

- 6.6 Customer acknowledges that the Lotusmiles earned shall be credited to Customer's Lotusmiles membership account by Vietnam Airlines. The Bank will use its best endeavour to provide the necessary information to Vietnam Airlines to facilitate this purpose. However, Lotusmiles earned will be accurately credited to the Lotusmiles membership account by Vietnam Airlines and the Bank accepts no liability for failure or delay in the crediting of Lotusmiles to the Customer's Lotusmiles membership account for any reason beyond the Bank's control. The Bank accepts no liability relating to the Lotusmiles, including but not limited to the expiry date, usage and redemption. For enquiries relating to crediting of the Lotusmiles, any changes thereof, any disputes about the quality of the product or the services and the relevant terms and conditions, please contact Vietnam Airlines and/or refer to Vietnam Airlines website at <https://www.vietnamairlines.com/cn/en/lotusmile/redeem-mile/>.

Khách Hàng xác nhận rằng số dặm thưởng nhận được từ Chương Trình sẽ được Vietnam Airlines ghi có vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng. Ngân Hàng sẽ nỗ lực hết sức trong khả năng của mình để cung cấp thông tin cần thiết cho Vietnam Airlines nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho quy trình trao thưởng. Tuy nhiên, việc ghi có số dặm thưởng chính xác vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng của Khách Hàng sẽ được Vietnam Airlines thực hiện và Ngân Hàng không chịu trách nhiệm pháp lý trong việc ghi nhận dặm thưởng vào tài khoản hội viên Bông Sen Vàng vì bất kỳ lý do nào ngoài tầm kiểm soát của Ngân Hàng. Ngân Hàng không chịu trách nhiệm pháp lý liên quan đến dặm thưởng, bao gồm nhưng không giới hạn vào ngày hết hạn, sử dụng và quy đổi. Đối với các yêu cầu liên quan đến dặm thưởng, các thay đổi liên quan, bất kỳ tranh chấp nào về chất lượng sản phẩm/dịch vụ và các điều khoản và điều kiện liên quan, vui lòng liên hệ với Vietnam Airlines và / hoặc tham khảo trang web của Vietnam Airlines tại <https://www.vietnamairlines.com/cn/vi/lotusmile/redeem-mile>.

- 6.7 General Terms and Conditions of Lotusmiles issued by Vietnam Airlines shall apply for redemption and/or use of Lotusmiles. For details, please visit <https://www.vietnamairlines.com/cn/en/lotusmile/redeem-mile/>.

Điều khoản và Điều kiện Chung của dặm thưởng được áp dụng cho việc quy đổi và / hoặc sử dụng dặm thưởng. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập <https://www.vietnamairlines.com/cn/vi/lotusmile/redeem-mile>.

- 6.8 The Bank has the right to block the funds transferred to Customer's account in the case of suspicion of any fraudulent activity, money laundering or financial terrorism or related to terrorist organizations or delinquency.

Ngân Hàng có quyền chặn các khoản giao dịch tiền gửi vào tài khoản Khách Hàng trong trường hợp nghi ngờ khoản giao dịch có liên quan đến các hoạt động gian lận tài chính, rửa tiền hoặc khủng bố tài chính hoặc có liên quan đến các tổ chức khủng bố hoặc phạm pháp.

- 6.9 In order to ensure transparency and integrity of the Campaign, the Bank has the right to advertise number of the awards, winner's names, nationalities and photos upon obtaining their consent of the same.

Nhằm đảm bảo tính minh bạch và chân thật của Chương Trình, Ngân Hàng có quyền công bố số lượng giải thưởng, danh tính, quốc tịch và hình ảnh của người đạt giải sau khi có chấp thuận của họ.

- 6.10 The Bank reserves the right to vary the Campaign features after duly notifying with and accepted by competent authority. The Bank will inform customers of the same via contact email address/phone number registered by customers.

Ngân Hàng có quyền thay đổi nội dung Chương Trình sau khi đã thực hiện thông báo và được phê duyệt bởi cơ quan có thẩm quyền. Ngân Hàng cũng sẽ thông báo cho khách hàng các thay đổi nội dung chương trình thông qua địa chỉ email/số điện thoại mà khách hàng đăng ký với Ngân Hàng.

- 6.11 These Terms and Conditions are made in English and Vietnamese. In case of any inconsistency between English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail.

Bản Điều Khoản và Điều Kiện của Chương Trình này được lập trên Tiếng Anh và Tiếng Việt. Trong trường hợp có tranh chấp, bản Tiếng Việt sẽ dùng ưu tiên điều chỉnh.

6.12 General Terms and Conditions, and any other relevant terms and conditions of the Bank (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be appliedⁱ.
Các Điều khoản và Điều kiện Chung và các điều khoản, điều kiện về tài khoản và sản phẩm có liên quan của Ngân Hàng (có thể được sửa đổi, bổ sung và/hoặc thay thế theo từng thời điểm) sẽ được áp dụngⁱⁱ

ⁱ Customers please refer to the following links to access to:

- General Terms and Conditions:
www.sc.com/vn/personal-banking/deposits/forms/en/_pdf/tc-standard.pdf
- Other links to relevant Terms and Conditions:
<http://www.sc.com/vn/en/>

ⁱⁱ Khách Hàng sử dụng đường dẫn sau đây để truy cập vào:

- Các Điều khoản và Điều kiện Chung:
<https://www.sc.com/global/av/vn-standard-tc-vn.pdf>
- Đường dẫn truy cập vào các điều khoản và điều kiện liên quan khác:
www.sc.com/vn/vn